



Ospedale
Papa Giovanni XXIII

Sistema Socio Sanitario



Regione
Lombardia

ASST Papa Giovanni XXIII

DELIBERAZIONE NR. 978 DEL 12/06/2025

OGGETTO: ESITO DELLA PROCEDURA “APERTA” IN FORMA AGGREGATA PER L’AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI MEDIAZIONE CULTURALE, TRADUZIONI ED INTERPRETARIATO, DA DESTINARSI ALL’ASST PAPA GIOVANNI XXIII (CAPOFILO) E ALLA ASST DI CREMONA (MANDANTE). 2 LOTTI. AGGIUDICAZIONE DEL LOTTO 2 DA DESTINARSI ALL’ASST DI CREMONA (MANDANTE). DURATA: 60 MESI. CON UN IMPORTO COMPLESSIVO PRESUNTO DI EURO 154.170,00 (IVA 22% ESCLUSA).

IL DIRETTORE GENERALE
nella persona del Dott. Francesco Locati

ASSISTITO DA:

IL DIRETTORE AMMINISTRATIVO

DR. GIANLUCA VECCHI

IL DIRETTORE SANITARIO

DOTT. MAURO MORENO

IL DIRETTORE SOCIO SANITARIO

DR.SSA SIMONETTA CESA

Premesso che:

a) con deliberazione n. 1733 del 12.12.2024 è stato, tra l’altro, disposto:

- di indire procedura “aperta”, in forma aggregata, ai sensi dell’art. 71 del d.lgs. n. 36/2023, mediante l’utilizzo della piattaforma telematica SinTel, per l’affidamento del servizio di mediazione culturale, traduzioni e interpretariato, da destinarsi all’ASST Papa Giovanni XXIII (capofila) e all’ASST Cremona (mandante), per la durata di 60 mesi, suddivisa in 2 lotti, aggiudicabili separatamente:

Lotto	Descrizione	CIG
1	Servizio di mediazione culturale, traduzioni ed interpretariato per l’ASST Papa Giovanni XXIII	B52F54918E
2	Servizio di mediazione culturale, traduzioni ed interpretariato per l’ASST Cremona	B52F54A261

- di provvedere alla relativa aggiudicazione con il “criterio dell’offerta economicamente più

vantaggiosa” ex art. 108 del d.lgs. n. 36/2023 (punteggio complessivo 100 punti: 80 qualità/20 prezzo);

- di approvare la documentazione di gara, consistente nel bando di gara, disciplinare di gara e annessi allegati, capitolato speciale d'appalto e annessi allegati;
 - di pubblicare, ai sensi degli artt. 84 e 85 del d.lgs. n. 36/2023, il bando sulla Gazzetta Ufficiale UE, nonché sul sito web dell'azienda, sulla Banca dati nazionale dei contratti pubblici dell'ANAC;
 - di dare mandato alla SC Gestione acquisti di espletare la procedura di gara e di sottoscrivere la relativa documentazione;
 - di rinviare a successivo provvedimento, da adottarsi dopo la scadenza del termine per la presentazione delle offerte - in osservanza al disposto dell'art. 93, comma 1, del d.lgs. n. 36/2023, la nomina della commissione amministrativa e della commissione tecnica deputata alla valutazione tecnico - qualitativa delle offerte che sarebbero pervenute;
- b) con determina n. 135 del 03.03.2025 sono state nominate le commissioni amministrativa e tecnica, con l'incarico di espletare gli adempimenti procedurali previsti per la gara in oggetto, relativamente ad entrambi i lotti;

Visti:

- il verbale n. 1 della 1^a seduta riservata tenutasi in data 11.03.2025 (allegato A) dal quale - tra l'altro - si evince che l'apposita commissione amministrativa:

- a) operando tramite il sistema telematico, in via preliminare, ha riscontrato che - entro il termine perentorio di presentazione delle offerte, ore 13.00 del 21.02.2025, fissato nel disciplinare di gara – sono pervenute le offerte dei seguenti concorrenti per ciascun lotto, la cui presentazione è stata, quindi, tempestiva:

Lotto 1 - ASST Papa Giovanni XXIII Bergamo	
N.	Denominazione
1	Cooperativa Impresa sociale Ruah ONLUS
2	AES
3	Tempo libero società cooperativa sociale ONLUS

Lotto 2 - ASST CREMONA	
N.	Denominazione
1	AES
2	EUROSTREET società cooperativa

- b) successivamente ha provveduto, per ciascun lotto, all'apertura delle offerte ed - effettuati i dovuti riscontri e l'analisi della documentazione amministrativa presentata - ha disposto l'ammissione alle fasi successive di gara dei suindicati soggetti, avendo gli stessi prodotto documentazione completa e conforme a quanto prescritto;
- c) ha effettuato, su piattaforma, lo sblocco e l'apertura delle offerte tecniche presentate, constatando la sola presenza dei documenti prescritti;
- d) ha previsto, per ciascun lotto, la successiva trasmissione della documentazione tecnica prodotta dai concorrenti al Presidente della commissione tecnica, per la relativa valutazione, da effettuarsi in sedute riservate;

- la @mail del 11.03.2025 con cui si informava il Presidente della commissione tecnica dei lotti 1 e 2 dell'invio della documentazione tecnica prodotta - in formato elettronico - dai partecipanti del lotto di riferimento, mediante lo strumento informatico di condivisione One Drive, per le necessarie valutazioni;
- la nota P. IVA n. 36620 del 26.05.2025, mediante la quale il Presidente della commissione tecnica ha trasmesso il verbale datato 26.05.2025 ed annessi allegati, concernenti le attività svolte (allegato B) relative al lotto n. 2;
- il verbale n. 3 della 2^ seduta riservata in data 27.05.2025 (allegato C), nel corso della quale:
 - il Presidente della commissione amministrativa:

- a) prende atto delle risultanze delle valutazioni tecniche del lotto 2 espresse dalla commissione tecnica e successivamente dà pubblica lettura del punteggio attribuito agli elementi tecnico-qualitativi dell'offerta tecnica presentata dai concorrenti, come sotto esposto:

Denominazione	Punti alla qualità max p. 80
EUROSTREET società cooperativa	72,10
AES	53,00

- b) rileva che tutti i partecipanti sono risultati ammessi alla prosecuzione della gara, avendo ampiamente superato la soglia minima di sbarramento fissata, pari a un punteggio tecnico complessivo di 50 punti;
- c) ha effettuato il relativo inserimento nel Sistema SinTel;
- d) ha provveduto, quindi, all'apertura delle Buste Telematiche contenenti l'Offerta Economica dei soggetti ammessi e gli eventuali relativi allegati;
- e) ha dato pubblica lettura delle sottoindicate condizioni economiche praticate dai concorrenti e rilevate dalla consultazione a video dei valori inseriti dai concorrenti medesimi nel campo "Busta economica":

Denominazione	Importo offerto per il servizio per 60 mesi IVA esclusa
AES	€ 155.849,75
EUROSTREET società cooperativa	€ 154.170,00

- f) tramite piattaforma SinTel ha proceduto alla sommatoria dei punteggi assegnati agli aspetti tecnico/qualitativi ed agli aspetti economici e ha determinato il punteggio globale conseguito da ciascun concorrente, formulando la seguente graduatoria provvisoria finale

LOTTO 2 – ASST CREMONA						
N.	Denominazione	Punti alla qualità (max p. 80)	Importo complessivo presunto a base d'asta € 175.000,00 (IVA 22% esclusa)	Punti offerta economica (max p. 20)	Punteggio totale	Stato
1	EUROSTREET società cooperativa	72,10	€ 154.170,00	20,00	92,10	Ammessa
2	AES	53,00	€ 155.849,75	19,78	72,78	Ammessa

- ultimata l'attribuzione dei punteggi, il Presidente della commissione, ha disposto l'aggiudicazione provvisoria del Lotto 2 della procedura "aperta" in forma aggregata, per l'affidamento del servizio di mediazione culturale, traduzioni ed interpretariato a favore di EUROSTREET società cooperativa, 1° classificata con il punteggio di 92,10/100,00, per l'importo totale di € 154.170,00 + IVA 22%, come da graduatoria provvisoria sopra indicata;

Constatato che il responsabile unico del progetto (RUP), richiamate le disposizioni del d.l. n. 168/2004, convertito in l. n. 191/2004 e le istruzioni impartite dalla Regione Lombardia – Direzione Generale Sanità con circolare del 24.9.2004 prot. n. H1.2004.0049609, gli adempimenti al riguardo previsti dalla deliberazione n. 1263 del 13.10.2004, nonché le prescrizioni del DPCM 11.7.2018, ha verificato che:

- attualmente, non risultano attivate convenzioni CONSIP/ARIA per l'acquisizione dei beni/servizi, di cui trattasi;
- i beni/servizi in oggetto non sono ricompresi nelle categorie merceologiche di cui al DPCM 11.7.2018, ai fini dell'attuazione di quanto previsto all'art. 9, comma 3 del d.l. 24.4.2014 n. 66, convertito, con modificazioni, dalla l. 23.6.2014, n. 89;

Rilevato che il presente provvedimento di aggiudicazione non comporta spese per questa ASST in quanto la medesima partecipa alla gara in oggetto nel lotto 1;

Evidenziato che il RUP, ai sensi dell'art. 15 del d.lgs. n. 36/2023 è il dr. Enrico Gamba, direttore della SC Gestione acquisti;

Dato atto che la dr.ssa Sara Fumagalli, collaboratore amministrativo in servizio presso la SC Gestione acquisti è responsabile del procedimento amministrativo;

Acquisito il parere del direttore amministrativo, del direttore sanitario e del direttore sociosanitario

DELIBERA

1. di approvare l'operato delle commissioni amministrativa e tecnica, quale risultante dai n. 3 documenti richiamati in premessa (Allegati A, B, e C), che fanno parte integrante del presente provvedimento;
2. di aggiudicare, per l'effetto, il lotto 2 dell'appalto concernente l'affidamento del servizio di mediazione culturale, traduzioni e di interpretariato da destinarsi all'ASST Cremona, per la durata di 60 mesi, a EUROSTREET società cooperativa, concorrente 1^a classificato in graduatoria, con il punteggio globale di 92,10/100, per l'importo complessivo di € 154.170,00 oltre IVA 22%;
3. di dare atto che:
 - la presente aggiudicazione diventerà efficace, ai sensi dell'art. 17, comma 5, del d.lgs. n. 36/2023, all'esito positivo della verifica del possesso dei requisiti prescritti;
 - a norma dell'art. 18, comma 3, del menzionato decreto, il contratto non potrà essere stipulato prima del decorso di trentadue giorni dall'invio dell'ultima delle comunicazioni della deliberazione di aggiudicazione definitiva;
4. di trasmettere il presente provvedimento all'ASST Cremona per i necessari adempimenti, finalizzati alla stipula di specifico contratto, conseguente all'adozione di idoneo provvedimento di presa d'atto dell'esito della procedura;

5. di dare atto che il presente provvedimento di aggiudicazione non comporta spese per questa ASST in quanto la medesima partecipa alla gara in oggetto nel lotto 1;
6. di dare atto che:
 - il responsabile unico del progetto, ai sensi dell'art. 15 del d.lgs. n. 36/2023 è il dr. Enrico Gamba direttore della SC Gestione acquisti;
 - la dr.ssa Sara Fumagalli, collaboratore amministrativo professionale in servizio presso la SC Gestione acquisti, è il responsabile del procedimento amministrativo;

IL DIRETTORE GENERALE
dott. Francesco Locati

**Gestione acquisti**

Direttore Enrico Gamba

VERBALE
COMMISSIONE AMMINISTRATIVA (SEGGIO DI GARA)
1^ SEDUTA RISERVATA

Oggetto: Procedura “aperta” in forma aggregata per l'affidamento del servizio di mediazione culturale, traduzioni ed interpretariato, da destinarsi all'ASST PAPA GIOVANNI XXIII (capofila) e alla ASST di CREMONA (mandante) - Durata: 60 mesi - 2 lotti

LOTTO 1 CIG: B52F54918E**LOTTO 2 CIG: B52F54A261**

L'anno **2025**, addì **11** del mese di **marzo**, presso la Sala Riunioni della SC Gestione acquisti, alle ore 10.00, si riunisce - in 1^ seduta riservata - l'apposita Commissione Amministrativa (Seggio di gara), composta da:

Presidente Dr. Enrico Gamba – Direttore SC Gestione acquisti;

Componente Dr.ssa Sara Fumagalli – Collaboratore Amministrativo Professionale SC Gestione acquisti;

Componente Dr.ssa Veronica Salerno – Collaboratore Amministrativo Professionale SC Gestione acquisti;

per l'apertura delle Buste Telematiche contenenti la Documentazione Amministrativa relativa al **LOTTO n. 1** prodotta dai sottoelencati Concorrenti e l'esame della stessa:

N.	Denominazione
1	COOPERATIVA IMPRESA SOCIALE RUAH ONLUS
2	AES
3	TEMPO LIBERO SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE ONLUS

**Gestione acquisti**

Direttore Enrico Gamba

nonché

per l'apertura delle Buste Telematiche contenenti la Documentazione Amministrativa relativa al **LOTTO n. 2** prodotta dai sottoelencati Concorrenti e l'esame della stessa:

N.	Denominazione
1	AES
2	EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA

Svolge le funzioni di verbalizzante il Componente: Dr.ssa Veronica Salerno.

Premesso che:

- con delibera n. 1733 del 12.12.2024, è stato disposto:
- a) di indire procedura “aperta”, in forma aggregata, ai sensi dell'art. 71 del d.lgs. n. 36/2023, mediante l'utilizzo della piattaforma telematica SinTel, per l'affidamento del servizio di mediazione culturale, traduzioni e interpretariato, da destinarsi all'ASST Papa Giovanni XXIII (capofila) e all'ASST di Cremona (mandante), per la durata di 60 mesi, suddivisa in 2 lotti, aggiudicabili separatamente:

2

Lotto	Descrizione	Importo a base di gara per 60 mesi (IVA 22% esclusa)
1	SERVIZIO DI MEDIAZIONE CULTURALE, TRADUZIONI ED INTERPRETARIATO PER L'ASST PAPA GIOVANNI XXIII	€ 1.565.000,00
2	SERVIZIO DI MEDIAZIONE CULTURALE, TRADUZIONI ED INTERPRETARIATO PER L'ASST DI CREMONA	€ 175.000,00

- b) di aggiudicare la gara con il “criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa” ex art. 108 del menzionato decreto (punteggio complessivo 100 punti: 80 qualità/20 prezzo);
- c) di approvare la documentazione di gara, consistente in: bando di gara ed estratto, disciplinare di gara e annessi allegati, capitolato speciale d'appalto e annessi allegati;



Gestione acquisti

Direttore Enrico Gamba

- d) di pubblicare, ai sensi degli artt. 84 e 85 del D.Lgs. n. 36/2023, il bando sulla Gazzetta Ufficiale UE, nonché sul sito web dell'azienda, sulla Banca dati nazionale dei contratti pubblici dell'ANAC;
- e) di rinviare a successivo provvedimento, da adottarsi dopo la scadenza del termine per la presentazione delle offerte - in osservanza al disposto dell'art. 93, comma 1, del D.Lgs. n. 36/2023, la nomina della commissione amministrativa e della commissione tecnica deputata alla valutazione tecnico - qualitativa delle offerte che perverranno;
- mediante determina n. 135 del 03.03.2025, sono state nominate la Commissione Amministrativa e la Commissione Tecnica, con l'incarico di espletare gli adempimenti procedurali previsti per la gara in oggetto;

la COMMISSIONE AMMINISTRATIVA,

operando mediante il sistema telematico, in via preliminare, riscontra che - entro il termine perentorio di presentazione delle offerte: ore 13.00 del 21.02.2025 - risultano pervenute le offerte, per il lotto n. 1, dei n. 3 Concorrenti riportati sul frontespizio del presente verbale nonché, per il lotto n. 2, dei n. 2 Concorrenti parimenti sopra riportati, la cui presentazione è stata, quindi, tempestiva.

3

Successivamente, provvede all'apertura delle offerte presentate, rispettivamente per i n. 2 lotti, e, come si evince dagli uniti prospetti riepilogativi, che fanno parte integrante del presente verbale:

- a) verifica che le stesse siano composte da Busta Telematica contenente la Documentazione Amministrativa, Busta Telematica contenente la Documentazione Tecnica e Busta Telematica contenente l'Offerta Economica (d'altro canto, l'esito positivo di tale controllo è già implicito nella rilevazione della presenza su Sintel delle offerte medesime, in quanto eventuali offerte intempestive ed incomplete ovvero manchevoli di una o più parti necessarie ed obbligatorie non sono accettate dal Sistema);
- b) accede all'area contenente la Documentazione Amministrativa di ciascuna singola offerta presentata, dando atto che le Offerte Tecniche e le Offerte Economiche resteranno chiuse/bloccate da Sintel e, quindi, il relativo contenuto non sarà visibile né da parte dell'Azienda, né degli altri Concorrenti, né di terzi;
- c) effettua il riscontro della presenza dei documenti richiesti ed ivi contenuti;
- d) procede all'analisi degli atti costituenti la Documentazione Amministrativa di ciascun Concorrente e, al riguardo, riscontra la regolarità degli stessi;

**Gestione acquisti**

Direttore Enrico Gamba

e) dichiara, pertanto, ammessi alle fasi successive della procedura i seguenti soggetti, avendo prodotto documentazione amministrativa completa e conforme a quanto richiesto:

per il LOTTO n. 1

N.	Denominazione	Giudizio di ammissione
1	COOPERATIVA IMPRESA SOCIALE RUAH ONLUS	ammessa
2	AES	ammessa
3	TEMPO LIBERO SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE ONLUS	ammessa

per il LOTTO n. 2

N.	Denominazione	Giudizio di ammissione
1	AES	ammessa
2	EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	ammessa

4

La Commissione Amministrativa chiude la valutazione delle buste amministrative alle ore 11.02.

Alle ore 11.08 la suddetta Commissione effettua - infine - su piattaforma, lo sblocco e l'apertura delle Offerte Tecniche presentate, rispettivamente, per i n. 2 lotti, accertando – per ciascuna – la sola presenza dei documenti prescritti.

A seguito di tali riscontri,

IL PRESIDENTE DELLA COMMISSIONE AMMINISTRATIVA

- dà atto che:

1. i succitati Concorrenti, in relazione ad entrambi i lotti nn. 1 e 2, sono definitivamente ammessi a gara;
2. la documentazione tecnica prodotta dai medesimi, scaricata - tramite P.C. - dalle apposite Buste Telematiche, sarà trasmessa – rispettivamente – al Presidente della Commissione



Gestione acquisti

Direttore Enrico Gamba

Tecnica e ai rispettivi membri per la relativa valutazione, da effettuarsi in sedute riservate, sulla base dei criteri indicati nel Disciplinare di gara;

- rammenta, infine, che le Offerte Economiche resteranno chiuse/bloccate da Sintel e, quindi, il contenuto delle stesse non sarà visibile, né da parte dell'Azienda, né degli altri Concorrenti, né di terzi sino alla 2^ seduta riservata, la cui data verrà resa nota non appena terminate le prescritte valutazioni tecnico-qualitative da parte delle Commissioni Tecniche.

Alle ore 11.30 la seduta è tolta.

Fanno parte integrante del presente verbale i prospetti riepilogativi di ammissione a gara.

N.B.: Tutta la documentazione citata nel presente verbale è conservata agli atti della SC Gestione acquisti, in conformità alle norme vigenti.

La Commissione Amministrativa

- | | |
|---------------------------|--------------------------|
| – Dr. Enrico Gamba | ...f.to... Enrico Gamba |
| – Dr.ssa Sara Fumagalli | ...f.to Sara Fumagalli |
| – Dr.ssa Veronica Salerno | ...f.to Veronica Salerno |



ASST PAPA GIOVANNI XXIII DI BERGAMO

VERBALE DELLE OPERAZIONI SVOLTE DALLA COMMISSIONE TECNICA – LOTTO 2

Oggetto: **PROCEDURA “APERTA” IN FORMA AGGREGATA PER L’AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI MEDIAZIONE CULTURALE, TRADUZIONI ED INTERPRETARIATO, DA DESTINARSI ALL’ASST PAPA GIOVANNI XXIII (CAPOFILA) E ALLA ASST DI CREMONA (MANDANTE). DURATA: 60 MESI. 2 LOTTI.**

L’anno **2025**, nella giornata del **10.04.2025** dalle ore 14.30 alle ore 16.30, presso l’ASST Papa Giovanni XXIII di Bergamo, si è riunita, in seduta riservata, la Commissione Tecnica, nominata con delibera 135 del 03.03.2025, composta da:

Presidente	dr.ssa Simona Lorenzi – Assistente Sociale Responsabile DAPSS Ottimizzazione Processi Area Sociale Aziendale;
Componente	Dr.ssa Rossana Algeri – Coordinatore infermieristico;
Componente	Dott.ssa Serena Pirola – Dirigente Medico, Responsabile SS Coordinamento Attività Consultoriali;

1

per effettuare la valutazione della documentazione tecnica prodotta dai Concorrenti di seguito indicati, che hanno presentato offerta per il **lotto 2**, in conformità ai punti 18.1 “*Criteri di valutazione dell’offerta tecnica*” e 18.2 “*Metodo di attribuzione del coefficiente per il calcolo del punteggio dell’offerta tecnica*” del Disciplinare di gara, nei termini seguenti:

- esame e valutazione della documentazione stessa;
- assegnazione all’elemento/parametro del punteggio tabellare attribuito ai singoli elementi di valutazione individuati, secondo i criteri riportati nella tabella esposta al punto 18.1 del medesimo Disciplinare di gara;
- compilazione:
 - a) di un prospetto riepilogativo dei punteggi tabellari conseguiti per ciascun elemento/parametro valutato;



- b) un prospetto riepilogativo e conclusivo, contenente il punteggio realizzato dal Concorrente per ogni parametro preso in considerazione e il punteggio globale conseguito (sommatoria dei punteggi attribuiti a tutti gli elementi valutati).

All'inizio della seduta il Presidente della Commissione Tecnica (Commissione Giudicatrice) ha dato atto che risultava trasmessa (in formato elettronico, mediante l'utilizzo del sistema di condivisione OneDrive) da parte della Commissione Amministrativa (Seggio di Gara), la documentazione tecnica presentata dai seguenti soggetti:

N.	DENOMINAZIONE
1	AES
2	EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA

Sulla scorta del richiamato Disciplinare di gara, la Commissione Tecnica ha, quindi, proceduto:

- a) all'apertura dei files, relativi alla documentazione tecnica presentata (tramite piattaforma Sintel) dei suindicati Concorrenti;
- b) alla quantificazione dell'attività da svolgere.

La Commissione tecnica ha svolto le attività di valutazione tecnico-qualitativa delle offerte pervenute con il seguente calendario:

- 10.04.2025 alle ore 14.30: apertura e avvio della valutazione tecnico-qualitativa della documentazione presentata dai concorrenti e della documentazione di gara;
- 30.04.2025 dalle ore 14.30 alle ore 14.45: esame dell'offerta tecnica relativamente ad AES;
- 30.04.2025 dalle ore 14.45 alle ore 15.45: esame dell'offerta tecnica relativamente a Eurostreet Società Cooperativa;
- 30.04.2025 alle ore 16.30: conclusione dell'attribuzione dei punteggi ai criteri di valutazione e calcolo del punteggio finale a partire dai punteggi attribuiti dai singoli commissari nel documento riassuntivo e chiusura dei lavori.

Preliminarmente, la Commissione Giudicatrice ha deciso "all'unanimità" di avvalersi di un foglio di calcolo Excel, che consente – a fronte delle valutazioni espresse – l'attribuzione automatica dei punteggi, in base ai criteri riportati nel Disciplinare di gara.

La Commissione si è riunita per esaminare la documentazione nelle sedute riservate del 10.04.2025 e del 30.04.2025 ed attribuire i punteggi tecnici.

Nella seduta del 30.04.2025 la Commissione Tecnica ha concluso l'esame e la valutazione della documentazione prodotta dai Concorrenti, esprimendo i giudizi, con l'attribuzione dei rispettivi punteggi.

Di seguito si riportano i giudizi espressi dalla Commissione Tecnica:



Criterio di Valutazione n. 1:

Relazione dettagliata del servizio offerto, nel rispetto delle caratteristiche indicate agli articoli 1, 3, 4 del Capitolato Tecnico (MAX 50 PUNTI)

1.1 Sub-criterio di Valutazione - Qualifica ed esperienze del coordinatore.

(Valutazione del curriculum formativo con particolare attenzione all'ambito della gestione e del coordinamento di progetti o servizi nel campo della Mediazione Culturale).

AES

AES presenta il curriculum formativo del coordinatore, che risulta in possesso di adeguata formazione universitaria e che esercita attività di coordinamento di progetti o servizi nell'ambito della mediazione culturale per lo specifico ambito di interesse dall'anno 2015. Le esperienze di coordinamento pregresse sono riferite prevalentemente all'ambito dell'istruzione e dell'istituzione scolastica.

EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA

Il coordinatore presenta adeguato curriculum formativo con oltre 16 anni di esperienza nell'ambito della gestione del coordinamento di progetti e servizi relativi alla mediazione culturale, interpretariato e traduzione (dal 2008 al 2025). Il coordinatore è reperibile 24/24 ore 7/7 giorni

1.2 Sub-criterio di Valutazione - Numero di lingue di cui viene garantita la copertura.

(Il punteggio più alto verrà attribuito al numero maggiore di lingue e agli altri in maniera linearmente decrescente).

AES

Risultano garantite le aree linguistiche indicate nel Capitolato. In sede di valutazione dell'offerta tecnica, rispetto al sub-criterio "numero di lingue offerte" la Commissione ha richiesto approfondimento in merito alla generica dichiarata copertura da parte di AES di oltre 200 lingue (comprendenti di dialetti ed idiomi). In particolare, si richiede di dettagliare maggiormente il bacino linguistico e di precisare se tutte le lingue dichiarate saranno effettivamente fruibili attraverso interventi di mediazione in presenza. Perviene elenco tabellare di alcune delle lingue che AES è in grado di garantire con la conferma di interventi in presenza.

EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA

La cooperativa opera attraverso oltre 200 lingue/dialetti. Elenca, in modo chiaro ed in formato tabellare, le lingue garantite, esplicitando quali tra queste saranno disponibili in presenza (nr. 57 lingue) e quali da remoto -videoconferenza o modalità telefonica (nr. 51 lingue). Ad integrazione di ciò, offre 120 dialetti rari disponibili unicamente in modalità da remoto e dettagliati in formato tabellare.

1.3 Sub-criterio di Valutazione - Tipologia e organizzazione dell'aggiornamento continuo del Mediatore Culturale.

AES

AES si qualifica come scuola di formazione certificata EA37. Descrive a titolo esemplificativo un piano di formazione annuale in favore del mediatore culturale che si articola in diverse aree tematiche. Offre una piattaforma digitale dedicata accessibile ad ogni mediatore in qualsiasi momento ed offre formazione specifica nell'ambito socio-sanitario.



EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA

La cooperativa si propone di definire un programma di aggiornamento annuale condiviso con ASST. Prevista formazione iniziale destinata ai mediatori neoassunti-neoinseriti e formazione continua per tutta la durata contrattuale, entrambe erogate in modalità FAD/videoconferenza attraverso strumenti informatici multimediali presenti su propria piattaforma accessibile a tutti i mediatori autorizzati. A titolo esemplificativo, viene riportato un programma dettagliato del piano di formazione permanente

Previsto percorso formativo ad hoc per i mediatori che operano da remoto realizzato in collaborazione con CUR112 di AREU Lombardia per lo specifico ambito emergenziale, sanitario e sociosanitario.

1.4 Sub-criterio di Valutazione - Presenza di rapporti con le varie istituzioni del territorio coinvolte nel campo dell'immigrazione.

(Valutazione della documentazione presentata, quale, ad esempio, in questa fase un'autodichiarazione con l'indicazione delle Referenze oppure una dichiarazione dell'istituzione)

AES

AES riporta collaborazioni estese sul territorio nazionale; dal 2017 ha instaurato rapporti con istituzioni del territorio regionale lombardo, alcune delle quali tuttora in corso, tuttavia non risultano collaborazioni attive sullo specifico territorio oggetto dell'appalto

EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA

Eurostreet ha operato presso ASST Cremona dal 2010 al 2015 fornendo il servizio di mediazione culturale. Dichiarata di disporre delle competenze e dell'esperienza per attuare sinergie con i soggetti istituzionali e privati del territorio oggetto dell'appalto anche in virtù della pregressa esperienza dichiarata. Svolge attività di mediazione presso enti ed istituzioni a livello nazionale

4

1.5 Sub-criterio di Valutazione - Organizzazione in attività almeno dall' 01.01.2022

(Presentare documentazione che consenta di verificare il requisito es. visura CCLAA storica ecc.)

AES

In attività dal 01/02/2007

EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA

1998

Criterio di Valutazione n. 2:

Curricula degli operatori proposti (MAX 20 PUNTI)

2.1 Sub-criterio di Valutazione - Curricula degli operatori proposti

(Valutazione del profilo degli operatori, che terrà in considerazione: il possesso di un titolo adeguato, di esperienza nello specifico settore ospedaliero e socio-sanitario, di specifica competenza nel campo dell'immigrazione ecc.).

AES

Nell'analisi dell'offerta tecnica proposta da AES si è reso necessario richiedere un approfondimento in merito alla tematica in oggetto. In particolare, si è richiesto di esplicitare il criterio attraverso il quale



sono stati selezionati e proposti i curricula dei mediatori culturali. Ciò in quanto la maggior parte dei curricula presentati si riferiscono a mediatori culturali che operano prevalentemente in territorio extraregionale a fronte dell'esigenza -da parte dell'ASST committente- di beneficiare di un servizio presente ed operativo in loco per poter essere funzionale all'organizzazione e garantire la continuità degli interventi in un contesto ad elevata complessità. Nella risposta al quesito, vengono elencati i criteri della selezione, con assenza di valorizzazione degli aspetti legati alla conoscenza/esperienza lavorativa relativa al territorio oggetto dell'appalto. Inoltre, in merito alla riferita presenza di oltre 8000 collaboratori si è richiesto di qualificare la tipologia di collaborazioni in essere senza ottenere nel merito una risposta precisa.

EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA

I curricula proposti risultano completi, dettagliati e corredati da certificazioni attestanti le qualifiche conseguite. I mediatori dispongono di esperienza pluriennale in ambito sanitario e sociosanitario.

Criterio di Valutazione n. 3:

Proposte migliorative connesse al servizio oggetto d'appalto (MAX 10 PUNTI)

3.1 Sub-criterio di Valutazione - Proposte migliorative connesse al servizio oggetto d'appalto d'interesse dell'ente.

AES

Si rilevano le seguenti proposte di miglioramento:

- 50 interventi all'anno di consulenza personalizzata agli operatori sanitari inerenti alle culture di provenienza dei pazienti
- Servizio legale a supporto dell'operato dei mediatori
- Counseling interculturale
- Briefing e Debriefing
- Gestione situazioni delicate con affiancamento da parte di tutor esperto
- Incontri formativi per cittadini e operatori, messa a disposizione di materiale informativo tradotto in più di 100 lingue contenente informazioni pratiche, linee guida, ecc.
- Laboratori interculturali per sensibilizzare e formare gli operatori dell'ASST
- Glossario specialistico e memorie di traduzione
- Legalizzazione dei documenti tradotti
- Servizio di Asseverazione legale per lingue europee diverse da quelle richieste, lingue extraeuropee e lingue rare a parità delle condizioni economiche previste dal capitolato

Le proposte migliorative presentate da AES appaiono sufficientemente articolate, tuttavia si riferiscono prevalentemente all'ambito formativo e di counselling (rivolto a cittadini, operatori sanitari, mediatori) ed all'attività di traduzione e legalizzazione dei documenti.



EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA

- Dichiarata disponibilità a garantire, oltre alle lingue previste dal capitolato, ogni altra lingua che si renda necessaria.
- Interpretariato telefonico multilingue da remoto in audiochiamata HELPVOICE (H24, 7/7 giorni) attraverso numero verde, possibilità di registrazione della chiamata
- Mediazione linguistico culturale in videoconferenza HELPMEEET per interventi urgenti da attuarsi nell'immediato, attraverso piattaforma di proprietà di Eurostreet che non transita su servizi social-media/social-network. Servizio disponibile 24/24 ore, 7/7 giorni.
- Interpretariato LIS in presenza e da remoto
- Scheda di prenotazione informatizzata delle richieste di mediazione accessibile 24/24 ore con possibilità per l'operatore richiedente di scegliere il mediatore per dare continuità ad interventi già in corso. Possibilità di rendicontazione automatica delle prestazioni di mediazione effettuate.
- Pronta reperibilità per collaborazioni urgenti
- Monitoraggio e reportistica informatizzati

La commissione valuta di particolare interesse la possibilità di gestire interventi di mediazione da remoto in modalità audiochiamata/videochiamata/videoconferenza attraverso piattaforma di proprietà che non transita da servizi di social-media/social-network, nel totale rispetto delle normative in materia di Privacy. Degna di nota è inoltre l'offerta aggiuntiva del servizio di interpretariato LIS sia in presenza, sia da remoto.

La Commissione ha successivamente proceduto a riassumere le risultanze della valutazione tecnico-qualitativa concernente l'offerta pervenuta nel Documento riepilogativo finale (formato.xls), Allegato 1 al presente Verbale, del quale forma parte integrante e sostanziale, comprensivo di:

- un prospetto riepilogativo dei punteggi tabellari attribuiti a ciascun parametro valutato, con il corrispondente punteggio conseguito per l'offerta presentata dall'unico concorrente in gara;
- un prospetto riepilogativo e conclusivo, contenente il punteggio realizzato dai concorrenti per ogni parametro preso in considerazione e il punteggio globale conseguito (sommatoria dei punteggi attribuiti a tutti gli elementi valutati).

La Commissione dà atto che tutti i concorrenti hanno conseguito un punteggio superiore alla soglia di sbarramento del punteggio tecnico pari a 50 punti, previsto dall'art. 18.1 del Disciplinare di gara precisamente AES, che ha conseguito il punteggio tecnico di 53,00, e **EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA** che ha conseguito il punteggio tecnico di 72,10.

Al termine della seduta del 30/04/25 la Commissione Giudicatrice, dichiara la chiusura dei propri lavori e dispone l'invio del presente verbale alla Commissione Amministrativa (Seggio di gara), per gli atti conseguenti.

Bergamo, 26/05/2025



Ospedale
Papa Giovanni XXIII

Sistema Socio Sanitario



Regione
Lombardia

ASST Papa Giovanni XXIII

La Commissione Tecnica

Presidente dr.ssa Simona Lorenzi

Componente dr.ssa Rossana Algeri

Componente dott.ssa Serena Pirola





Allegati: Documento riepilogativo finale.

PROCEDURA "APERTA" IN FORMA AGGREGATA PER L'AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI MEDIAZIONE CULTURALE, TRADUZIONI ED INTERPRETARIATO, DA DESTINARSI ALL'ASST PAPA GIOVANNI XXIII (CAPOFILA) E ALLA ASST DI CREMONA (MANDANTE). DURATA: 40 MESI. LOTTO 2

COMMISSARIO A
COMMISSARIO B
COMMISSARIO C

dr.ssa Silvana Lorenzi
dr.ssa Rossana Algeri
Dott.ssa Serena Proba

Valutazione n. 1 - Relazione dettagliata del servizio offerto, nel rispetto delle caratteristiche indicate agli articoli 1, 3, 4 del Capitolato Tecnico (Max 50 punti)	PUNTI MAX D					MEDIA DELLA SOMMATORIA	PUNTEGGIO CONSEGUITO
	COMMISS. A	COMMISS. B	COMMISS. C	SOMMATORIA			
1.1 Sub-criterio di Valutazione - Qualifica ed esperienze del coordinatore. Valutazione del curriculum formativo con particolare attenzione all'ambito della gestione e del coordinamento di progetti o servizi nel campo della Mediazione Culturale.							
OFFERTA							
Alis	0,50	0,50	0,50	1,50		0,50	15,00
EUROSTREET SOCIETA' COOPERATIVA	1,00	1,00	1,00	3,00		1,00	15,00

La Sub-criterio di Valutazione - Numero di lingue di cui viene garantita la copertura. Il punteggio più alto verrà attribuito al numero maggiore di lingue e agli altri in maniera linealmente decrescente.	PUNTI MAX L	10	PUNTEGGIO CONSEGUITO
	INDICARE IL NUMERO DI LINGUE		
AES		20	10
EUROINTEF SOCIETÀ COOPERATIVA		20	10

13 Sub-criterio di Valutazione - Tipologia e organizzazione dell'aggiornamento continuo del Mediatore Culturale.		12				PUNTEGGIO CONSEGUITO	
OFFERTA		COMMISS. A	COMMISS. B	COMMISS. C	SOMMATORIA		MEDIA DELLA SOMMATORIA
A15		1,00	1,00	1,00	3,00	1,00	12,54
E1	EUROPEAN SOCIETY COOPERATIVA	1,00	0,50	1,00	2,50	0,77	11,54

PUNTI MAX D	COMMISS. A	COMMISS. B	COMMISS. C	SOMMATORIA	PUNTEGGIO CONSEGUITO
OFFERTA					
A/S	0,40	0,50	0,40	1,30	-1,35
I/C	0,75	0,75	0,75	2,25	0,75
L/C					2,60

OFFERTA	REQUISITO PRESENTE (indicare se SÌ O NO)	PUNTERGIO CONSEGUITO
ALIS	SI	3
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	SI	3

Valutazione n. 2 - Curricula degli operatori proposti (MAX 20 PUNTI)		PUNTI MAX D		PUNTEGGIO CONSEGUITO	
21 - Sub-criterio di Valutazione - Curricula degli operatori proposti Valutazione del personale che ha presentato il possesso di un titolo adeguato, di esperienza nello specifico settore imprenditoriale e socio-sanitario, di specifica competenza nel campo di formazione ecc.		COMMISS. A	COMMISS. B	COMMISS. C	MEDIA DELLA SOMMATORIA
OFFERTA		0,40	0,50	0,40	0,43
SIN		0,75	0,75	0,50	0,60
EUROPEE E SACETIA COOPERATIVA					8,37
EUROPEE E SACETIA COOPERATIVA					8,37

PUNTI MAX D							
COMMISS. A						COMMISS. B	
COMMISS. C						SOMMATORIA	
RILIDA DELLA SOMMATORIA						RINTEGGIO CONSEGUITO	
OFFERTA							
0,75						0,75	
0,90						0,90	
2,70						2,70	
0,90						0,90	
0,75						0,75	
0,90						0,90	
2,70						2,70	
0,90						0,90	
0,75						0,75	
0,90						0,90	
2,70						2,70	
0,90						0,90	
0,75						0,75	
0,90						0,90	
2,70						2,70	
0,90						0,90	
0,75						0,75	
0,90						0,90	
2,70						2,70	
0,90						0,90	
0,75						0,75	
0,90						0,90	
2,70						2,70	
0,90						0,90	
0,75						0,75	
0,90						0,90	
2,70						2,70	
0,90						0,90	
0,75						0,75	
0,90						0,90	
2,70						2,70	
0,90						0,90	
0,75						0,75	
0,90						0,90	
2,70						2,70	
0,90						0,90	
0,75						0,75	
0,90						0,90	
2,70						2,70	
0,90						0,90	
0,75						0,75	
0,90						0,90	
2,70						2,70	
0,90						0,90	
0,75						0,75	
0,90						0,90	
2,70						2,70	
0,90						0,90	
0,75						0,75	
0,90						0,90	
2,70						2,70	
0,90						0,90	
0,75						0,75	
0,90						0,90	
2,70						2,70	
0,90						0,90	
0,75						0,75	
0,90						0,90	
2,70						2,70	
0,90						0,90	
0,75						0,75	
0,90						0,90	
2,70						2,70	
0,90						0,90	
0,75						0,75	
0,90						0,90	
2,70						2,70	
0,90						0,90	
0,75						0,75	
0,90						0,90	
2,70						2,70	
0,90						0,90	
0,75						0,75	
0,90						0,90	
2,70						2,70	
0,90						0,90	
0,75						0,75	
0,90						0,90	
2,70						2,70	
0,90						0,90	
0,75						0,75	
0,90						0,90	
2,70						2,70	
0,90						0,90	
0,75						0,75	
0,90						0,90	
2,70						2,70	
0,90						0,90	
0,75						0,75	
0,90						0,90	
2,70						2,70	
0,90						0,90	
0,75						0,75	
0,90						0,90	
2,70						2,70	
0,90						0,90	
0,75						0,75	
0,90						0,90	
2,70						2,70	
0,90						0,90	
0,75						0,75	
0,90						0,90	
2,70						2,70	
0,90						0,90	
0,75						0,75	
0,90						0,90	
2,70						2,70	
0,90						0,90	
0,75						0,75	
0,90						0,90	
2,70						2,70	
0,90						0,90	
0,75						0,75	
0,90						0,90	
2,70						2,70	
0,90						0,90	
0,75						0,75	
0,90						0,90	
2,70						2,70	

DATA SET	REQUISITO	PUNTI MAX
SI	≥ 3 anni	3
NO	< 3 anni	0

PROCEDURA "APERTA" IN FORMA AGGREGATA PER L'AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI MEDIAZIONE CULTURALE, TRADUZIONI ED INTERPRETARIATO, DA DESTINARSI ALL'ASST PAPA GIOVANNI XXIII (CAPOFILA) E ALLA ASST DI CREMONA (MANDANTE). DURATA: 60 MESI. LOTTO 2

AES		EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	
PARAMETRO 1		PARAMETRO 1	
PARAMETRO 1.1	7,50	PARAMETRO 1.1	15,00
PARAMETRO 1.2	10,00	PARAMETRO 1.2	10,00
PARAMETRO 1.3	12,00	PARAMETRO 1.3	11,60
PARAMETRO 1.4	4,33	PARAMETRO 1.4	7,50
PARAMETRO 1.5	3,00	PARAMETRO 1.5	3,00
PARAMETRO 2		PARAMETRO 2	
PARAMETRO 2.1	8,67	PARAMETRO 2.1	16,00
PARAMETRO 3		PARAMETRO 3	
PARAMETRO 3.1	7,50	PARAMETRO 3.1	9,00
PUNTEGGIO GLOBALE CONSEGUITO (sommatoria punteggi ottenuti parametri da 1.1 a 3.1)	53,00	PUNTEGGIO GLOBALE CONSEGUITO (sommatoria punteggi ottenuti parametri da 1.1 a 3.1)	72,10



Gestione acquisti

Direttore Enrico Gamba

VERBALE N.3
COMMISSIONE AMMINISTRATIVA (SEGGIO DI GARA)
2^ SEDUTA RISERVATA

Oggetto: **Procedura “aperta” in forma aggregata per l’affidamento del servizio di mediazione culturale, traduzioni ed interpretariato, da destinarsi all’ASST PAPA GIOVANNI XXIII (capofila) e alla ASST di CREMONA (mandante) - Durata: 60 mesi – N. 2 lotti.**

LOTTO 2 CIG: B52F54A261

L’anno **2025**, addì **27** del mese di **maggio**, presso la Sala Riunioni della SC Gestione acquisti, alle ore 11.00, si riunisce - in 2^ seduta riservata - l’apposita Commissione Amministrativa (Seggio di gara), composta da:

Presidente	Dr. Enrico Gamba – Direttore SC Gestione acquisti;	<u>1</u>
Componente	Dr.ssa Sara Fumagalli - Collaboratore amministrativo professionale SC Gestione acquisti;	
Componente	Dr.ssa Veronica Salerno – Collaboratore amministrativo professionale SC Gestione acquisti;	

per provvedere all’espletamento delle seguenti operazioni contemplate dal Disciplinare di gara:

- a) presa d’atto, pubblica lettura ed inserimento nel Sistema dei punteggi attribuiti dalla Commissione Tecnica del Lotto 2 agli elementi tecnico-qualitativi, nonché alla presa d’atto delle eventuali esclusioni di concorrenti dalla gara;
- b) apertura delle Buste Telematiche C contenenti l’Offerta Economica dei Concorrenti ammessi per il Lotto 2 e gli eventuali relativi allegati;
- c) rilevazione e pubblica lettura delle condizioni economiche praticate ed assegnazione del rispettivo punteggio, secondo i criteri stabiliti negli atti di gara (C.S.A. e Disciplinare di gara);
- d) sommatoria, per i Concorrenti, dei punteggi assegnati all’aspetto economico ed agli aspetti tecnico/qualitativi;

**Gestione acquisti**

Direttore Enrico Gamba

e) formulazione della graduatoria finale provvisoria.

Svolge le funzioni di verbalizzante il Componente: dr.ssa Veronica Salerno

Premesso che:

a) come si evince dal Verbale n. 1 della 1^a seduta riservata in data 11.03.2025, il Presidente della Commissione Amministrativa:

➤ ha disposto:

1. che i Concorrenti definitivamente ammessi a gara per il Lotto 2 sono i seguenti:

N.	Denominazione
1	AES
2	EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA

2. che la documentazione tecnica prodotta dai medesimi, scaricata - tramite P.C. - dalle apposite Buste Telematiche, sarebbe stata trasmessa al Presidente della apposita Commissione Tecnica per la relativa valutazione, da effettuarsi in sedute riservate, sulla base dei criteri indicati nel Disciplinare di gara;

➤ ha rammentato, infine, che le Offerte Economiche sarebbero rimaste chiuse/bloccate da SinTel e, quindi, il contenuto delle medesime non sarebbe stato visibile, né da parte dell'Azienda Socio Sanitaria Territoriale, né di terzi, sino alla seduta riservata, che si sarebbe tenuta non appena terminate le valutazioni tecnico/qualitative da parte della Commissione Tecnica.

b) pertanto, con @mail dell'11.03.2025, la Commissione Amministrativa ha comunicato al Presidente dell'apposita Commissione Tecnica del Lotto 2 che la documentazione tecnica prodotta - in formato elettronico - dai suddetti partecipanti sarebbe stata trasmessa mediante il sistema di condivisione OneDrive, per le necessarie valutazioni;

c) mediante nota P.G. n. 36620 del 26.05.2025, il Presidente della Commissione Tecnica del Lotto 2 ha inviato il verbale del 26.05.2025 e relativi allegati, concernenti le attività svolte;

Il Presidente della Commissione Amministrativa, preso atto di quanto sopra:

➤ dà inizio alle operazioni contemplate dal Disciplinare di gara e descritte sul frontespizio del presente verbale; più precisamente:

**Gestione acquisti**

Direttore Enrico Gamba

- a) prende atto delle risultanze delle valutazioni espresse dalla Commissione Tecnica e successivamente dà pubblica lettura del punteggio attribuito agli elementi tecnico-qualitativi dell'offerta tecnica presentata dai Concorrenti, come sotto esposto:

<i>Denominazione</i>	<i>Punti alla qualità max p. 80</i>
AES	53,00
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	72,10

- b) rileva che tutti i partecipanti sono risultati ammessi alla prosecuzione della gara, avendo ampiamente superato la soglia minima di sbarramento fissata, pari a un punteggio tecnico complessivo di 50 punti;
- c) effettua l'inserimento dei predetti punteggi nel Sistema SinTel;
- provvede, quindi, all'apertura delle Buste Telematiche contenenti l'Offerta Economica dei soggetti ammessi e gli eventuali relativi allegati;
- dà, successivamente, pubblica lettura delle sottoindicate condizioni economiche praticate dai concorrenti e rilevate dalla consultazione a video dei valori inseriti dai concorrenti medesimi nel campo "Busta economica":

<i>denominazione</i>	<i>Importo offerto per il servizio per 60 mesi Iva esclusa</i>
AES	€ 155.849,75
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	€ 154.170,00

- tramite Piattaforma procede alla sommatoria dei punteggi assegnati agli aspetti tecnico/qualitativi ed agli aspetti economici e determina il punteggio globale conseguito da ciascun Concorrente, formulando la seguente graduatoria provvisoria finale:

Direttore Enrico Gamba

N.	Denominazione	Punti alla qualità (max p. 80)	Importo complessivo presunto a base d'asta € 175.000,00 (IVA 22% esclusa)	Punti offerta economica (max p. 20)	Punteggio totale	Stato
1	AES	53,00	€ 155.849,75	19,78	72,78	Ammessa
2	EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	72,10	€ 154.170,00	20,00	92,10	Ammessa

Ultimata l'attribuzione dei punteggi, il Presidente della Commissione dispone l'aggiudicazione provvisoria del Lotto 2 della procedura "aperta" in forma aggregata, per l'affidamento del servizio di mediazione culturale, traduzioni ed interpretariato a favore di EUROSTREET SOCIETA' COOPERATIVA, 1° classificata con il punteggio di 92,10/100,00, per l'importo totale di € 154.170,00 + IVA 22%, come da graduatoria provvisoria sopra indicata.

1a COMMISSIONE AMMINISTRATIVA

dichiara – pertanto - chiusa la seduta alle ore 11.36

N.B. *Tutta la documentazione citata nel presente verbale è conservata agli atti della SC Gestione Acquisti, in conformità alle norme vigenti.*

La Commissione Amministrativa

- Dr. Enrico Gamba ...f.to... Enrico Gamba
- Dr.ssa Sara Fumagalli ...f.to Sara Fumagalli
- Dr.ssa Veronica Salerno ...f.to Veronica Salerno

ATTESTAZIONE DI REGOLARITA' AMMINISTRATIVO-CONTABILE (proposta n. 1021/2025)

Oggetto: ESITO DELLA PROCEDURA "APERTA" IN FORMA AGGREGATA PER L'AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI MEDIAZIONE CULTURALE, TRADUZIONI ED INTERPRETARIATO, DA DESTINARSI ALL'ASST PAPA GIOVANNI XXIII (CAPOFILA) E ALLA ASST DI CREMONA (MANDANTE). 2 LOTTI. AGGIUDICAZIONE DEL LOTTO 2 DA DESTINARSI ALL'ASST DI CREMONA (MANDANTE). DURATA: 60 MESI. CON UN IMPORTO COMPLESSIVO PRESUNTO DI EURO 154.170,00 (IVA 22% ESCLUSA).

SC PROPONENTE

Si attesta la regolarità tecnica del provvedimento, essendo state osservate le norme e le procedure previste per la specifica materia.

Si precisa, altresì, che:

A. il provvedimento:

- ☐ prevede
- ☒ non prevede

COSTI diretti a carico dell'ASST

B. il provvedimento:

- ☐ prevede
- ☒ non prevede

RICAVI da parte dell'ASST.

Bergamo, 06/06/2025

Il Direttore
Dr. Gamba Enrico

PARERE DIRETTORI

all'adozione della proposta di deliberazione N.1021/2025

ad oggetto:

ESITO DELLA PROCEDURA "APERTA" IN FORMA AGGREGATA PER L'AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI MEDIAZIONE CULTURALE, TRADUZIONI ED INTERPRETARIATO, DA DESTINARSI ALL'ASST PAPA GIOVANNI XXIII (CAPOFILA) E ALLA ASST DI CREMONA (MANDANTE). 2 LOTTI. AGGIUDICAZIONE DEL LOTTO 2 DA DESTINARSI ALL'ASST DI CREMONA (MANDANTE). DURATA: 60 MESI. CON UN IMPORTO COMPLESSIVO PRESUNTO DI EURO 154.170,00 (IVA 22% ESCLUSA).

Ciascuno per gli aspetti di propria competenza, vista anche l'attestazione di regolarità amministrativo-contabile.

DIRETTORE AMMINISTRATIVO :	Vecchi Gianluca
Ha espresso il seguente parere:	
☒ FAVOREVOLE	
☐ NON FAVOREVOLE	
☐ ASTENUTO	
Note:	

DIRETTORE SANITARIO :	Moreno Mauro
Ha espresso il seguente parere:	
☒ FAVOREVOLE	
☐ NON FAVOREVOLE	
☐ ASTENUTO	
Note:	

DIRETTORE SOCIOSANITARIO :	Cesa Simonetta
Ha espresso il seguente parere:	
☒ FAVOREVOLE	
☐ NON FAVOREVOLE	
☐ ASTENUTO	
Note:	

CERTIFICATO DI PUBBLICAZIONE

**Pubblicata all'Albo Pretorio on-line
dell'Azienda socio sanitaria territoriale
"Papa Giovanni XXIII" Bergamo**

per 15 giorni
